

## Unidad 11 Los medios de comunicación

España es una nación plurilingüe y pluridialectal, lo que la coloca en el grupo mayoritario de las naciones del mundo porque lo realmente singular es la existencia de países monolingües. El multilingüismo es el medio en que se desarrolla la vida social y comunicativa de la mayor parte de la humanidad. Debido a ello, prácticamente todos los pueblos están familiarizados con las consecuencias del contacto de lenguas, efectos absolutamente naturales que alcanzan a la forma de la lengua misma, al uso y la elección de idiomas según las circunstancias, a la mezcla lingüística e incluso a la aparición de nuevas variedades. Las lenguas puras no existen, como no existen las razas arias, por lo que podría decirse que todas las lenguas naturales, de algún modo, son lenguas acriolladas, sin que ello deba entenderse como tacha o demérito de los propios códigos lingüísticos ni de los pueblos que los utilizan. Además, la naturaleza de la lengua no es monolítica sino interna y esencialmente variable, lo que significa que una lengua no solo es capaz de expresar cosas muy distintas con recursos diferentes, sino que en ella se pueden decir las mismas cosas de modos distintos; y la variación implica también que las lenguas están en permanente evolución. Las lenguas de España, todas ellas, han ofrecido y ofrecen un nutrido abanico de variedades geolectales, sociolingüísticas y estilísticas, que a su vez se relacionan de modo diverso con las variedades correspondientes de las lenguas vecinas.

FRANCISCO MORENO FERNÁNDEZ: *Historia social de las lenguas de España*, Ariel

1. El texto inicial hace referencia a la realidad plurilingüe y pluridialectal de España. ¿Cuáles son las lenguas oficiales de nuestro país? ¿Proceden todas ellas del latín?
2. ¿Crees que es enriquecedor para un país el multilingüismo? Argumenta tu respuesta.
3. Las palabras latinas *plorare* y *ventu* evolucionaron en castellano a *llorar* y *viento*. Teniendo en cuenta los rasgos característicos del catalán y del gallego, escribe en la tabla cómo crees que han evolucionado estas palabras en cada lengua.

	castellano	catalán	gallego
<i>plorare</i>	llorar		
<i>ventu</i>	viento		

4. ¿Cuáles son los dialectos históricos que perviven en España? Explica por qué se les denomina de esa forma.
5. ¿Cuál es la diferencia fundamental entre las variedades del español septentrionales y las meridionales?
6. ¿Qué hecho determinó la estrecha vinculación del español de América con las variedades meridionales?
7. Indica en qué lugar de África es lengua oficial el español.
8. ¿A qué se le denomina *espanGLISH*? ¿Sabrías decir qué significan *parquear* o *forgetear* y cómo se han formado a partir de los verbos ingleses *to park* y *to forget*?
9. Los judíos sefardíes, ¿qué han conservado en su habla?
10. Si el texto inicial fuera una noticia, ¿en qué medio de comunicación aparecería? ¿Cuál sería la función social que desempeñaría?

## Unidad 11 Los medios de comunicación

11. ¿Qué rasgos fundamentales diferencian el lenguaje de la prensa del empleado en televisión? ¿Por qué en el de la radio predominan las construcciones simples?
12. ¿Qué características distinguen a las noticias publicadas en internet? ¿Cuál es la importancia de los hipervínculos?
13. Lee el siguiente texto de la Fundación del Español Urgente (Fundéu) y contesta a las preguntas planteadas a continuación.

### **Full time, anglicismo traducible en español**

La expresión inglesa *full time*, que se usa a menudo para describir un tipo de jornada laboral, tiene correspondencias en español, como *a/de tiempo completo* y *de dedicación exclusiva*. Sin embargo, en los medios de comunicación se encuentran frases como “Para promocionar su servicio de contratación de ejecutivos a tiempo parcial, demostraron que un ejecutivo full time solo emplea el 20 % de su tiempo en aspectos estratégicos y de dirección”.

FUNDACIÓN DEL ESPAÑOL URGENTE: *El español más vivo*, Espasa

- a) ¿En qué rasgo del lenguaje propio de los medios de comunicación se centra el texto?
- b) ¿Crees que en el ejemplo del texto el extranjerismo es ortográficamente correcto? ¿O debería ir en cursiva o, al menos, entre comillas?
- c) Rescribe el ejemplo que aparece en el texto de manera adecuada.
- d) Estos otros extranjerismos son igualmente frecuentes en los medios: *mobbing*, *selfie*, *app*. ¿Qué traducciones serían las adecuadas para cada uno de ellos?